



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 2/35
от 28.03.2023 г.

Перевод

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць и Общественной Ассоциацией «Организация ветеранов мун. Бэлць Республики Молдова»

В соответствии с положениями п. b), c), j) ч. (2) и ч. (3) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436 от 28.12.2006 г.; Закона РМ о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г., ст. 9 Закона РМ о публичной собственности административно-территориальных единиц № 523 от 16.07.1999 г., ч. (1), п. h) ч. (2) ст. 9, ст. 17 Закона РМ об управлении публичной собственностью и её разгосударствлении № 121 от 04.05.2007 г., Гражданского Кодекса РМ № 1107 от 06.06.2002 г., Постановления Правительства РМ «Об утверждении Положения о порядке сдачи внаём неиспользуемых активов» № 483 от 29.03.2008 г., решения Совета мун. Бэлць № 6/66 от 25.09.2008 г. «Об утверждении Положения о порядке сдачи внаём неиспользуемых активов муниципальной собственности», решения Совета мун. Бэлць № 9/32 от 28.09.2017 г. «О передаче в безвозмездное пользование Бэлцкой муниципальной организации ветеранов РМ» помещения № 5 по ул. Пушкина, 48», протокола №6 от 08.12.2022г. комиссии по сдаче муниципального имущества внаём, принимая во внимание письмо председателя ОА «Организация ветеранов мун. Бэлць Республики Молдова» № 03-13/6958 от 19.10.2022 г., с целью установления двусторонних отношений для защиты прав и интересов ветеранов муниципия Бэлць, обеспечения для них лучших условий и усиления их роли в жизни муниципия, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць и Общественной Ассоциацией «Организация ветеранов мун. Бэлць Республики Молдова», согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць г-на Григоришина Н. Н.:
 - 2.1. подписать Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленным Советом муниципия Бэлць и Общественной Ассоциацией «Организация ветеранов мун. Бэлць Республики Молдова»;
 - 2.2. продлить срок действия договора безвозмездного пользования № 6 от 28.09.2017 г. с ОА «Организация ветеранов мун. Бэлць в Республики Молдова» на помещение № 5 по ул. Пушкина, 48, общей площадью 28,2 кв.м., для деятельности организации, на период срока действия статуса общественной пользы ассоциации (до 01.07.2027).
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса РМ № 116/2018.

4. Контроль над исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине.

Председательствующий на II
очередном заседании Совета
муниципалитета Бэлць

Николай Корниец

Контрассигнует:
Секретарь Совета
муниципалитета Бэлць

Ирина Сердюк

ACORD DE COLABORARE
încheiat între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți,
reprezentată de Consiliul municipal Bălți,
și Asociația Obștească „Organizația veteranilor din municipiul Bălți a
Republicii Moldova”

Unitatea administrativ teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, cu sediul în municipiul Bălți, piața Independenței nr. 1, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1007601003161, în persoana Primarului municipiului Bălți **Nicolai GRIGORIȘIN** (în continuare, *Consiliu*), pe de o parte

și

Asociația Obștească Organizația veteranilor din municipiul Bălți a Republicii Moldova cu sediul în municipiul Bălți, str. Pușkin, nr.48, autentificat prin cod unic de înregistrare nr.1019620004504, care activează în baza statutului, în persoana Președintelui Alexandru Gorb, pe de altă parte,

în continuare *Părți*,

au convenit să încheie prezentul acord de colaborare (în continuare *Acord*), asupra celor ce urmează:

I. SCOPUL ȘI OBIECTIVELE COLABORĂRII

1.1. **Scopul** Acordului este stabilirea unor relații bilaterale în vederea protecției a drepturilor și intereselor veteranilor din municipiul Bălți, asigurării unor condițiilor mai bune pentru ei și intensificării rolului lor în viața municipiului.

1.2. **Obiectivele** Acordului sunt colaborarea Părților în vederea:

1.2.1. soluționării problemelor referitoare la veterani;

1.2.2. apărării drepturilor social-economice a veteranilor;

1.2.3. ameliorării stării materiale și a condițiilor de trai a veteranilor;

1.2.4. respectării legislației privind asigurarea cu pensii și cele necesare pentru trai;

1.2.5. organizării și derulării unor proiecte/ programe/ activități de interes social și comunitar, direcționate persoanelor în etate și veteranilor, cu implicarea și mobilizarea altor organizații necomerciale sau altor actori în acest sens.

II. PRINCIPII DE COLABORARE ȘI DIRECȚII DE ACTIVITATE

2.1. În procesul de implementare a prezentului Acord, Părțile se angajează să respecte următoarele **principii**: imparțialitate; echidistanță; legalitate; respectarea drepturilor și libertăților fundamentale ale omului; egalitate și nediscriminare; transparență și cooperare loială.

2.2. Prin semnarea prezentului Acord, Părțile își propun următoarele **direcții de activitate**:

2.2.1. elaborarea și implementarea, pe teritoriul mun. Bălți, a actelor normative, ce țin de apărarea intereselor veteranilor și pensionarilor;

2.2.2. inițierea, susținerea, promovarea, organizarea, administrarea și desfășurarea activităților informaționale, educaționale, instructive, de binefacere pe teritoriul mun. Bălți;

2.2.3. promovarea și apărarea drepturilor și intereselor veteranilor;

2.2.4. sporirea accesului la informație pentru veterani și pensionari;

2.2.5. participarea la implementarea proiectelor și programelor de susținere a veteranilor și pensionarilor din municipiu;

2.2.6 organizarea și desfășurarea întrunirilor cu alte asociații obștești similare din țară și din afara acestuia, pentru schimburi de experiență și conlucrare în activități ce țin de scopul prezentului Acord.

III. RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR

3.1. Părțile se obligă să-și onoreze responsabilitățile conform prevederilor prezentului Acord și vor menține un dialog deschis în timpul realizării activităților comune, inclusiv vor comunica reciproc despre realizări și insuccese, consultându-se în privința măsurilor de eficientizare a acțiunilor de colaborare.

În acest sens,

3.2. **Consiliul** își asumă următoarele responsabilități:

3.2.1 pe durata prezentului Acord să asigure colaborarea subdiviziunilor și reprezentanților Primăriei mun. Bălți cu Asociația, în corespundere cu principiile menționate în pct. 2.1. și cu scopul prezentului Acord;

3.2.2 să informeze Asociația, în calitate de parte interesată, despre politicile/ proiectele de acte, ce țin de scopul prezentului Acord;

3.2.3 să informeze/ implice Asociația în organizarea și desfășurarea evenimentelor publice ce țin de scopul Acordului;

3.2.4 să promoveze prin sursele proprii de comunicare (pagina-web oficială a primăriei www.balti.md și, după caz, paginile-web oficiale ale subdiviziunilor primăriei, paginile corespunzătoare în rețelele sociale), evenimentele publice, precum și alte produse realizate în cadrul Acordului de parteneriat;

3.2.5 să informeze, în timp util, Asociația, despre imposibilitatea sau deficiențele apărute în contextul realizării angajamentelor asumate prin prezentul Acord;

3.2.6 să ofere Asociației suportul necesar în derularea activităților desfășurate în comun, precum: suport informativ, spații pentru desfășurarea evenimentelor ș.a., după posibilități;

3.2.7 să mobilizeze, după necesitate și alte organizații obștești din municipiu, voluntari și alți parteneri, interesați, în activități ce reies din scopul prezentului Acord;

3.2.8 să asigure darea în locațiune a încăperilor, pentru activitatea asociației, cu scutire de plată pentru locațiune pe durata valabilității statutului de utilitate publică.

3.3. **Asociația** își asumă următoarele responsabilități:

3.3.1 să asigure organizarea și desfășurarea evenimentelor publice, activităților de informaționale, educaționale, instructive, de binefacere, ce reies din scopul prezentului Acord și conform principiilor menționate în pct. 2.1.;

3.3.2 să asigure identificarea, atragerea, colectarea și alocarea de fonduri și resurse necesare pentru desfășurarea activităților prevăzute în prezentul Acord;

3.3.3 să elaboreze și să realizeze programe orientate spre ameliorarea condițiilor de trai și ocrotirea sănătății veteranilor;

3.3.4 să apere interesele veteranilor din municipiu;

3.3.5 să implice și să mobilizeze voluntari și alte resurse umane, în desfășurarea operativă și eficientă a activităților ce reies din prezentul Acord;

3.3.6 să nu schimbe destinația ori modul de utilizare a încăperilor, fără acordul Consiliului municipal Bălți;

3.3.7 să coordoneze cu Primăria mun. Bălți, în cazul necesității efectuării unor lucrări de reparație a încăperilor;

3.3.8 să prezinte Consiliului raportul pentru activitățile ce reies din prezentul Acord;

3.3.9 să informeze, în timp util, Consiliul, despre imposibilitatea sau deficiențele apărute în contextul realizării angajamentelor asumate prin prezentul Acord;

3.3.10 să desemneze persoană/ persoane responsabile de comunicarea continuă și participarea la activitățile realizate în cadrul Acordului.

IV. TERMENUL ACORDULUI

4.1. Prezentul Acord capătă putere juridică din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil pentru o perioadă de 10 (zece) ani de la data încheierii lui, cu posibilitatea prelungirii în baza unui acord adițional.

V. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

5.1. Pentru neexecutarea prezentului Acord Părțile poartă răspunderea prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

VI. MODALITĂȚILE DE MODIFICARE ȘI ÎNCETARE ALE ACORDULUI

6.1 Prezentul Acord poate fi modificat sau reziliat prin consimțământul ambelor Părți;

6.2 Rezilierea unilaterală a Acordului poate avea loc ca urmare a nerespectării prevederilor lui de către una din Părți sau în cazul în care una din Părți se află în imposibilitate de a continua colaborarea. În această situație, Părțile vor anunța, în prealabil, în formă scrisă, despre intenția de desfacere a Acordului, cu un preaviz de o lună.

VII. DISPOZIȚII FINALE

7.1 La soluționarea chestiunilor nereglementate prin prezentul Acord, Părțile se călăuzesc de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

7.2 Litigiile apărute pe marginea Acordului se vor soluționa pe cale amiabilă, iar în cazul imposibilității de a ajunge la un consens - pe cale judiciară.

7.3 Prezentul Acord cuprinde _____ pagini și este semnat în 2 exemplare, la data de _____, în limba de stat, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași forță juridică.

Consiliul municipal Bălți
piața Independenței nr. 1
Mun. Bălți, RM, MD-3100,
Tel: 0231-2-20-48
Cod fiscal: 1007601003161

Primar
Nicolai GRIGORIȘIN

**Asociația Obștească Organizația veteranilor
din mun. Bălți, str. Pușkin, nr.48,**
Mun. Bălți, RM, MD-3100,
Tel: 0231 2-24-87
Cod fiscal: 1019620004504

Președinte
Alexandr GORB

L.Ș

L.Ș.